

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR:
PEDRO PARRABÈRE

AÑO VIII

MONTEVIDEO, SETIEMBRE 10 DE 1919

N.º 304

La unión de nuestra gran familia

Es preciso pensar que las actividades que desarrollemos hoy tendrán su resultado, mañana, cuando nosotros hayamos pasado. Si no edificamos ese porvenir sobre bases firmes, ¿qué quedará de todo el trabajo que realizamos hoy? ¿Cómo han de juzgarnos los que vengan en pos de nosotros?

Al descender a la liza, fulmos al trabajo con el ejemplo de nuestros padres, con las recomendaciones de toda una generación pretérita que parece concitarnos todavía, desde el fondo de sus tumbas, a que continuemos la obra de acercamiento, de vinculación fraternal, de manera que todos los elementos que constituyen nuestra raza respondan a un fin determinado ya y que es la UNIÓN DE NUESTRA GRAN FAMILIA.

En el Uruguay existe gran cantidad de vascos, de ambas vertientes del Pirineo, que se consagran al trabajo fecundante y

ennoblecedor y que, con ello, contribuyen a labrar un porvenir de éxitos. Pero esto no basta. Es preciso que todos esos hermanos radicados en el interior de la República, conozcan—no superficialmente—a la Institución que, en el Uruguay, encarna las tradiciones de nuestra raza hidalga; que sepan que sus miembros todos trabajan con decidido empeño en realizar un apostolado, acaso uno de los más simpáticos, cual es el de fundar los establecimientos que ampararán un día a los desheredados de la suerte; y como preparando el camino, dentro de la medida de sus recursos y fuerzas, sus Comisiones, debidamente autorizadas, realizan también sus obras de caridad al amparo de una fraternidad leal y hondamente sentida.

Es indispensable atraer nuevos elementos a la Institución. Tal es la tarea que nos incumbe en la hora que pasa. Pensemos que el porvenir no se labra con pala-

bras, sino con hechos rotundos, afirmativos, que lleven la realidad conjuntamente con la esperanza de realizar, progresivamente, trabajos en mayor escala.

Un activo miembro de la Institución nos señalaba últimamente «la necesidad que existía de distribuir nuestra Revista a todos los vascos del interior de la República a fin de que se impusieran de los fines de nuestra Institución, y que se buscara la forma de incorporarlos a «Euskal Erria»; Que en el interior, la aparente indiferencia que se notaba, era más bien por desconocimiento absoluto de lo que se realizaba, puesto que sólo conocían el nombre de nuestra Institución por las referencias continuadas de la prensa».

Esta acción, a que se refería nuestro amigo, tiene que realizarse en cuanto se sancionen nuestros nuevos Estatutos, como lo hicimos notar el año pasado, en un ligero comentario. Para allanar el camino nada más práctico, a nuestro juicio, que los mismos asociados—especialmente los que se dedican al comercio—en sus correspondencias, recomendaran la Institución. La palabra del compañero ejerce influencia saludable en el espíritu del amigo, y predispondrá su espíritu a la incorporación a nuestras filas.

De esa manera, prácticamente, podríamos ofrecer a «Euskal Erria» el concurso de nuestra buena voluntad. La *propaganda personal*, la perseverancia en ese sentido, la fe en los grandes éxitos del mañana, nos ofrecerían vasto campo para ejercer nuestra acción.

Pongámonos, desde ya, *pero todos*, a realizar esa labor callada, de la que se obtendrán grandes resultados para nuestra causa baska.

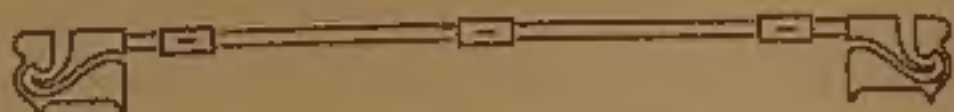
Contribuyamos al éxito de nuestra corporación en la seguridad de que, con ello, no sólo honraremos a la patria de nuestros amores sino que contribuiremos a que la finalidad de nuestra Asociación se lleve a

la práctica en el menor tiempo posible.

Lo que se haga hoy ha de ser la semilla fecundante del porvenir.

Vosotros, amigos fieles que leéis estas líneas, recordad que la hora que pasamos es de actividad y de sacrificio.

Trabajemos todos con animación, salvando las diferencias ocasionales, y probando, una vez más, que los vascos, lejos del solar de sus amores, saben corresponder a los mandatos imperativos de nuestros predecesores.



Biblioteca social



Informamos a los asociados, en la oportunidad debida, de que el Consejo Directivo había solicitado, en calidad de obsequio, a la Diputación de Guipúzkoa, obras para la Biblioteca social. Habiendo contestado la Presidencia de la referida Diputación que accedía a nuestro pedido siempre que el Consejo Directivo designara una persona para retirarlas, por indicación del entonces Presidente de «Euskal Erria», don Ramón Iraizoz, se designó, para esta misión, al distinguido coterráneo D. Juan Artola, quien tomó a su cargo la tarea de la remisión *gratuita* de las obras donadas, obsequiando, a la vez, a la Institución, con numerosos ejemplares de sumo interés.

Todas estas obras llegaron por correo certificado, y fueron remitidas—siempre por orden del señor Juan Artola—por el señor Javier Errandonea.

Hecha esta aclaración, damos aquí el detalle de lo recibido:

OBRAS DONADAS POR LA DIPUTACIÓN DE GUIPÚZKOA

	Tomos
Comas memorables de Guipúzkoa	6
Defensa Histórica del Señorío de Vizcaya	4

	Tomos
Tradiciones Vasco Cantabras-Araquistain	1
Historia de la Legislación	1
Discusiones sobre los Fueros	1
Monografía Histórica—Eibar	1
Gestión del Municipio de San Sebastián	1
Euskariara por A. Campión	1
Nobiliario de los Palacios, etc. de Guipúzkoa	1
Mapa Geológico de Guipúzkoa	2
Urdaneta y La Conquista de Filipinas	1
El Pueblo Euskalduna Antropología	1
Memorias, Discursos, Fiestas, etc.	25
Ferrocarril Estella-Victoria	1
Vocabulario palabras de Alava	1
Setas u Hongos por T. de Aranzadi	2
Enfermedad del manzano	1
Conciertos Económicos V. Vicario	2
Garoa Domingo Aguirre	1
Tabla de Cifras, T. Eguileor	1
Subjunción Idioma Vasco—Echaide	1
Colección de Aves, por Larrinua	1
Album Pomológico de Guipúzkoa	1
Sintaxis del Idioma Euskaro—Echaide	1
Trueba, por G. de Múgica	1
Biografía de J. Sebastián de Elcano	1
Sagardotarako Sagarrak—Gullástegui	1
Repoblación Forestal—M. Adán	1
Estación Pomológica «Fraisoro»	1
Diccionario Vasco—P. Novia de Salcedo	1
Descubrimiento de los restos del V. P. Zerardi	1
Vida Social del País Vasco	1
La Renteza—A. García	1
Euskerazko Omen-Chaloe Apraz	1
Euskal Naparren—Joalera Soroa	1
Higiene—Cañizarez	1
Cardaberaz—Agustín	1
Oquendo—López Alen	1
Plano de los Ferro-carriles	1

San Sebastián, 7 de Junio 1919.

OBRAS DONADAS POR EL SR. JUAN ARTOLA

	Tomos
Gisa Soñu	1
Oero Bidean	1
Etnografía vasca	1
Ardi Galdak	1
L'imperfor Basque	1
Oroitz Galak	3
Phonétique Ibérienne	1
La Terceira Celestina	1
Literatura Poesica	1
El Herrador Vascofilo	1
Estado actual de los Estudios Vascos	1
Kontu Alai	1
La pelota y pelotaris	2

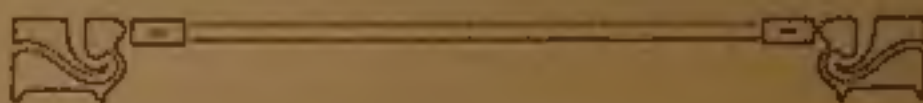
	Tomos
Congreso de Oñate	1
Carta de P. Churrua	1
Garbisa	1
Estudios Vascos	1
Coas Memorables de Cantabria	1
Comedias en Vasqueuse	9
Landibar—Elizalde	1
Manual de conversación	1
Gramática Vasca—Lersundi	1
Izariako	1
El Cancionero Vasco	9
Geografía de Guipúzkoa	1
Mapa de Guipúzkoa	1
Aita Santuari	1

San Sebastián, 7 de Junio 1919.

El Consejo Directivo, en expresivas notas, ha agradecido a la Exma. Diputación de Guipúzkoa y al señor Juan Artola el obsequio enviado a «Euskal Erria», como igualmente al señor Javier Errandonea, por haberlas remitido.

Debemos dejar expresa constancia de que los gastos de remisión estuvieron a cargo del señor Juan Artola, por lo que quedamos sinceramente agradecidos.

De un momento a otro se comenzarán a catalogar las obras recibidas a fin de que estén a disposición de los señores asociados.



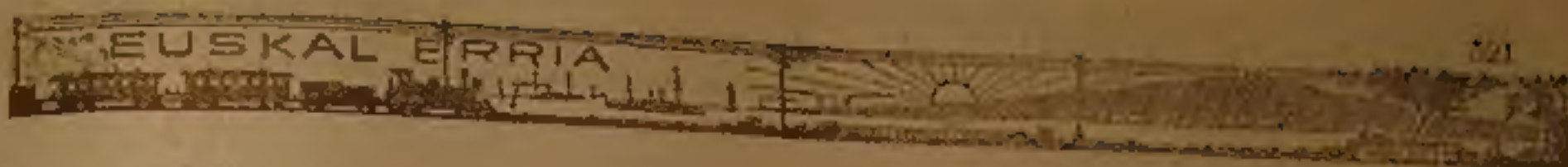
Pesta Berri

Un sol de primavera, un sol joven, bien cincelado, marca rubí legítimo, preside la escena. La aldea es una colmena en ebullición. Hay un rumor de solemnidad en el viento mismo. Algo extraordinario pasa. Esos jóvenes, que se ríen hasta cuando pierden un tanto a la pelota, diríase que llevan la cara embadurnada de una magestad repentina. De vez en cuando, un redoble de tambor y un grito de élan, recuerdan el amanecer de un campamento. Y sin em-

bargo, no son los soldados franceses, de kepi y pantalones colorados, de larga capota azul oscuro, de mochila diminuta y reluciente, de polaina amarillenta y elevada, no son los « pïou-pïou ». Son otros, mucho más fornidos, arrogantes y vistosos; son los soldados vascos. Es que hoy es « Pesta Berri », la fiesta del Santísimo; y la costumbre y la fe exigen que se reclute un ejército, floración de la juventud, para rendir los honores debidos al Rey de los Reyes, al verdadero Señor de los Euskaldunak, a « Jaun Goikoa ». Miradme ese pelotón de 50 a 60 buenos mozos; ¡qué cosa rica! No os enfadéis porque no todos empuñen un Lebel o un mauser, eso se deja para los mataderos oficiales. Fusiles de chispa, de caño extremadamente largo; no temáis; tienen un gatillo, que por el desuso, no se moverá ni a martillazos. ¿Y la indumentaria? Es de las más vistosas; boinas blancas, festonadas con tiras de cintas azules o coloradas, saco azul, ajustado por un cinturón del mismo color; pantalón blanco, bien almidonado; alpargatas floreadas cuidadosamente por una aguja más amante que artista. Ese es el uniforme; los oficiales y el capitán, kepi, con grandes penachos verdes y punzó; espada enorme y charreteras doradas. Tocan a formar.

La banda de música es original. Un pistón, una flauta, un tambor, un bombo y un violín! ¡Qué banda! Al frente del batallón se alzan gigantes y sombríos cuatro o seis zapadores; su casco de piel negra de carnero, sus cordones trenzados y blancos salpicando una casaca, su delantal blanco y su hacha de madera pintada son el terror de la gente menuda. Detrás de estos monstruos, viene el tambor mayor, vestido elegantemente, con un traje « su generis » y un tricorno napoleónico, es el verdadero maestro de banda, a la que da sus órdenes por medio de señales ejecutadas con un bastón grueso y largo, re-

cubierto de múltiples tiras de papel colorínche que arrancan de la bola que remata una de las extremidades de la batuta. Luego la banda, con sus músicos de paisano; el capitán, y los soldados de dos en fondo. ¿Pero quién es ese tipo abizarrado, de colosales botas granaderas, que le impiden caminar y de tricorno que baila sobre una frente de bufón? Ese es, « Guillaumé Zozua »; un buen muchacho, algo idiota pero que no perdería la fiesta por nada de este mundo. Además, sin él, el ejército resultaría fiambre. Son las nueve de la mañana. En marcha. ¿A dónde? Al encuentro del señor alcalde y del señor cura, los cuales harán su entrada solemne en la Iglesia en medio de cortejo tan bizarro. Y allá van marcando el paso bien o mal, charlando saltando, mientras tanto la banda asesina el « Chant du départ » o « Boulanger », y el tambor mayor, con su enguantada mano lanza a los aires, a una altura increíble, su bastón de mando, recibéndolo al caer con una puntería admirable. Sólo por la tarde, después de recorrer las diversas fondas, el pobre bastón correrá un peligro loco de romperse la crisma! Estamos ya en la Iglesia. A ambos lados, montando la guardia de honor, se hallan los « zaphurak »; a un lado se coloca el elegante batutero. A la elevación, este personaje extiende fieramente su bastón, en posesión horizontal, a la altura de su cabeza; es una orden, obedecida por el tamborero que baquetea su parche con una pasmosa gravedad; de pronto el bastón, baja de una manera seca, y corta el redoblante; suena entonces la voz del capitán: « Genoux, terre! » y caen los cascos y las boinas y se inclinan las escetas y se doblan las rodillas. La banda ejecuta invariablemente una pieza solemne en su misma tristeza santa y a sus acordes, el porta estandarte que ha subido también al altar, y es único que permanece en pie, balancea los pliegues tricolores, como un saludo de homenaje al



Dios que baja sobre el altar! Es un momento inolvidable! Otra orden; otro redoble; y el capitán, vuelve a gritar: «Debout», inmóvil, y el ejército vuelve a incorporarse y a permanecer inmóvil, en dos filas, cubriendo el camino medio del templo. Terminada la ceremonia, el cura y el alcalde son conducidos a sus respectivos domicilios con los mismos honores de la llegada. Y a comer. La verdadera fiesta o farra es a la tarde, después de la procesión, a la cual escolta el batallón, de gran parada. Terminadas las ceremonias religiosas, el batallón vuelve a formarse en la plaza. «Attention au commandement!» «Armes sur l'épaule... droite». «En avant pas ordinéré... arrrch». ¿A donde van, ahora, precedidos por ese ejército complementario de chiquillos y de perros? Van de fonda en fonda, de casa en casa, por todos los sitios donde esperan sendas libaciones de vino, escanciado gratuita y generosamente a los gallardos soldados de la aldea. «Edan dezagun, edan gogotik — Erretoraren arno onetik — Edan dezagun edan gogoti — Pesta berriko egunaren gatik». En el crepúsculo, las filas van raleándose, el vino de Baigorri, «gorri gorri, gozo gozua», va triunfando de ese ejército, que por la apostura de la mañana, parecería encaminarse a la conquista de un imperio!

FRANCISCO R. LAPITIZ.

Bibliografía

«BASKOS EN EL URUGUAY»

HOMENAJE AL PAÍS VASCONGADO

Numerosas son las adhesiones que continuamente se reciben para esta obra vasca, que será una publicación de sumo interés para esta colectividad laboriosa y emprendedora.

En los manuscritos recibidos por el autor, se encuentran datos de gran interés que servirán para el futuro estudio de la historia del esfuerzo que realizaron los vascos en esta República, desde el año 1857 hasta nuestros días.

Bajo todo punto de vista esta edición constituirá un esfuerzo digno de encomio, puesto que se trata de consignar en sus páginas informes relacionados con cada vasco, que haya actuado en nuestro medio; pues así se luchará con las dificultades que ahora se encuentran de que se desconoce en absoluto el pasado y las actividades que se han desarrollado. Además, «Baskos en el Uruguay», sin elogio de ningún género, será una obra de consulta para las generaciones futuras, y para las provincias vascongadas que han de acoger esta edición con marcada complacencia, como un homenaje de sus hijos que, al encontrarse lejos del terruño, a pesar del tiempo transcurrido desde el día de la partida, conservan por él recuerdo más firme y duradero. Bajo este punto de vista, como de otros, la obra consabida ha de encontrar franca aceptación. Sabemos que esta demostración de cariño y de fidelidad hacia la patria, ha encontrado la mejor acogida en esta capital como en el interior de la República, puesto que diariamente se reciben entusiastas adhesiones.

(La Tribuna Popular)

Periodismo

La Propaganda Rural

Ha llegado a nuestra mesa de redacción el N.º 412 de esta importante Revista agronómica correspondiente a la segunda quincena del mes de Agosto.

Lujosamente presentada, con cien páginas de texto, ilustradas y grabadas, llama la atención por su interesante material de lectura del que merece destacarse el artículo editorial dedicado a estudiar el importante problema de las semillas de granada, uva y el signo de transferencia de propiedad.

Haciendo justicia, debemos manifestar que *La Propaganda Rural*, con el valioso impulso comunicado por su nueva Empresa, ha llegado a ser una de las primeras Revistas de su género en el país.



En el "Círculo de Armas"

Realización de grandes partidos internacionales

JORNADAS REALMENTE EXPRESIVAS

Se han realizado, con franco éxito, en el Círculo de Armas, interesantes partidos internacionales de pelota, a share, entre amateurs de Buenos Aires y de esta ciudad.

La hermosa sede del Círculo, organizador de estas jornadas, había sido adornada con sumo gusto. Trofeos argentinos y uruguayos se hallaban diseminados en sus varias secciones, como igualmente algunas plantas que daban animación al conjunto.

La Comisión Directiva del Círculo Armas, tuvo la gentileza de remitir a nuestra Secretaría alrededor de veinte y cinco tarjetas, que fueron distribuidas entre varios de nuestros consocios.

La realización de estos encuentros internacionales despertó, desde el primer momento, gran interés. Los dos primeros partidos realizados congregaron a una concurrencia extraordinaria, como igualmente el verificado el domingo 31 de Agosto.

En ambas jornadas vimos asociados de «Euskal Erria», y a numerosos elementos representativos que comentaban las diversas incidencias de las grandes jornadas que se realizaban y cuyo triunfo, en los dos principales encuentros correspondió a la pareja uruguaya.

Imposibilitados para presentar a los lectores una reseña circunstanciada de tan brillantes actos, vamos a reproducir lo que dijo *El País* del domingo 31 de Agosto, refiriéndose al partido del sábado 30:

«Tal como lo anunciáramos, realizáronse en el Círculo de Armas dos matches internacionales de pelota entre prestigiosos amateurs uruguayos y argentinos. En el primer match tomaron parte los argentinos Salgado y Ortadi contra H. Storace y D. Apesteguay. El partido acusó siempre una ligera supremacía de los argentinos, que se impusieron finalmente por cincuenta tantos contra cuarenta y tres.

Electúose después el partido más importante, entre los más conocidos y notables amateurs se-
ores Del Río y Amondarain, argentinos, contra

Del Campo y J. Storace. Fué un match brillantísimo en que los cuatro jugadores evidenciaron aptitudes descollantes, dentro de un estilo personal que les valía frecuentes y calurosos aplausos de la concurrencia que rebosaba en todas las instalaciones de Círculo de Armas.

Después de un detalle minucioso del partido cuya victoria correspondió a los uruguayos por tres tantos, a cincuenta, añadió:

«Una ovación calurosa premió los magníficos esfuerzos de la pareja uruguaya, cuya notable performance frente a campeones de talla como los argentinos, constituye un triunfo digno de los más altos elogios».

El mismo diario, del martes 2 de Septiembre dijo acerca del otro partido:

«En el Círculo de Armas realizóse ayer el match de revancha internacional entre las excelentes parejas Del Río-Amondarain, argentinos, contra Storace y del Campo, uruguayos. Como el anterior, este nuevo match resultó interesantísimo, obligando constantes y calurosos aplausos de la numerosísima concurrencia que llenaba todas las instalaciones del Círculo de Armas. Hasta los 20 tantos, el match fué parejo, sacando luego los uruguayos una importante delantera que llegó a ser de ocho tantos. Poco a poco los argentinos lograron reconquistar el terreno perdido, empatándose varias veces, hasta llegar a los 45 tantos, decidiéndose entonces prolongar el partido a sesenta. El resultado del match fué desde entonces el siguiente:

Uruguayos	Argentinos
45	5
50	7
50	18
51	49
52	49
52	50
53	50
54	50
55	50
55	51
55	51
56	53
57	53
57	54
57	55
57	56
58	56
59	56
59	57
60	57

El triunfo correspondió, pues, a la pareja uruguaya por tres tantos. Del Río y Storace realizaron esfuerzos brillantísimos al conquistar los tantos 53 y 54, arrancando calurosas ovaciones. El nuevo triunfo de la pareja uruguaya fué recibido con gran entusiasmo, sorprendiendo la forma notable en que se condujeron los caballerescos jugadores uruguayos. Storace mostró en todo instante lo peligroso de sus saques y la potencia extraordinaria de su brazo, mientras que Del Campo, con más recursos quizá, mantenía en la zaga el peso de la justa, obligado por la táctica siempre brillante de Del Río, considerado como uno de los más completos e inteligentes jugadores.

Por su parte, *La Defensa*, adelantó la siguiente reseña que con sumo gusto reproducimos a continuación:

«El noble y viril deporte vasco el más bonito y también más completo de los deportes, después del remo, tuvo el sábado una jugada culminante en el partido internacional de pelota a share, jugado entre los distinguidos aficionados señores Del Río y Amundarain del club de Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires y los señores César Storace y Domingo del Campo del Círculo de Armas de esta capital. Desde temprano el amplio y lujoso local de la calle Paysandú, se encontraba rebotando de «amateurs», que habían acudido a presenciar el interesante match. No menos de 400 personas, tal era el entusiasmo, aguardaban impacientes el comienzo de la lucha. Interés muy explicable por cierto, dado que la pareja argentina venía precedida de mucha y merecida fama. A las 18 y 30 hacía su entrada en la cancha el señor Storace, siendo recibida su aparición por nutrida salva de aplausos. Luego apareció la pareja argentina y el señor Del Campo, a quienes la concurrencia aplaudió largamente. Después de un breve peloteo de práctica, se sorteó quiénes llevarían el saque, siendo favorecidos los argentinos que de inmediato comenzaron un juego violento haciendo tres tantos seguidos a los que siguieron un sostenido peloteo hasta que el apuntador cantó la primera igualada de 6 a 6. Desde el primer momento los entendidos comprendieron que el partido sería interesantísimo y que la pareja que perdiera vendería cara su derrota. Así fué. Las igualadas se sucedían tanto a tanto y ninguna pareja era superior a la otra, hasta que se llegó a la última decena con este resultado: argentinos 40, uruguayo 30. A esta altura toman el saque los uruguayos y se adjudican seguido los tantos 40, 41, 42 y 43. La pareja argentina cambia de puestos, es decir, el señor Del Río pasa a ocupar el de delantero y el señor Amundarain el de zaguero.

sucedíéndose en estos momentos de juego las jugadas más notables, dado que los porteños querían descontar ventajas, y los nuestros distanciarse aún más. El apuntador canta 42 argentinos a 43 uruguayos. El momento es de intensa nerviosidad. La pareja uruguaya se adjudica el tanto 44, y a renglón seguido los argentinos el 45. Ganan los nuestros sucesivamente los tantos 45, 46 y 47, 44 argentinos, 48 uruguayos, 45, 46 y 47 argentinos 49 uruguayos y... 50 uruguayos. El triunfo al fin, el ansiado triunfo.

El final del partido, como pueden suponerse los lectores, fué coronado con una estruendosa salva de aplausos que alcanzó tanto a los nuestros como a los caballerescos sportmens porteños que supieron dejar tan alto el nombre de argentinos. Comentando el partido podemos decir que fué de los mejores que se han jugado en esta capital. De los jugadores el punto culminante fué Mingo del Campo, como le llaman cariñosamente sus amigos pues fué el hombre de una serenidad pasmosa y de un tesón a toda prueba. César Storace el jugador de siempre, sereno y de pegada formidable. El señor del Río jugador de fama, seguro, ágil e inteligente y su compañero Sr. Amundarain jugador de garra y serenidad».

Todos los que presenciaron los partidos quedaron gratamente impresionados del entusiasmo que reinó en los mismos, lo que viene a comprobar, una vez más, que siempre existe real interés para presenciar los buenos partidos de pelota, el deporte noble por excelencia, el que proporciona salud y energía.

Actos de esta naturaleza son saludables y merecen estimularse en todo sentido.

Los amateurs argentinos fueron debidamente agasajados por el «Círculo de Armas».

Nosotros, por nuestra parte, presentamos a este simpático Centro nuestras efusivas felicitaciones por el gran éxito que acaba de obtener en esta jornada internacional que otorgó el triunfo a los denodados amateurs uruguayos.

† Dr. Santiago Luro

Ha fallecido en Buenos Aires el estimable caballero doctor Santiago Luro, a una edad avanzada y después de soportar las alternativas de una larga dolencia. El doctor Luro había nacido el año 1847 y después de haber cursado sus estudios en el Colegio Nacional, ingresó a la Universidad de Buenos Aires, donde recibió las borlas del doctorado.



Ignacio Larrayoz

(Q. E. P. D.)

Falleció el 15 de Agosto de 1919

Antonio Arrivillaga, esposa; Bernardo, Ignacia L. de Astiz, Martina y Julia, hijos; María Elena C. de Larrayoz, hija política; Ignacia L. de Martirrena y Francisca L. de Goñi (ausente) hermanas, nietas, sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que, por el eterno descanso de su alma, se celebrará el día 16 del corriente, a las 10 de la mañana, en la Iglesia de Nuestra Señora de Lourdes.

Atención que agradecerán.

El duelo se pide por tarjeta.

Pero sus inclinaciones no lo conducían por el camino del foro o de la magistratura. Gustaba más de las ocupaciones de carácter comercial y de la vida pastoril. En mérito de esto se hizo ganadero en alta escala, propendiendo con todo entusiasmo al perfeccionamiento de la raza vacuna, de la que importó escogidos ejemplares para sus estancias.

Hombre culto, vinculado a la alta sociedad, era estimado por todos y su fallecimiento ha causado honda impresión en los círculos donde actuara.

El sentimiento causado entre los vascos por la desaparición de este hijo de aquel inmigrante, paisano nuestro, procedente de la casa Lafeta de Gamarte, Igualará, no lo dudamos, al que experimentaron los círculos nombrados.

† Adrián Siburu

Ha fallecido en Entre Ríos el ex-senador provincial señor Adrián Siburu, persona de arraigados prestigios en aquella provincia. El señor Siburu tuvo una larga y eficiente actuación en los departamentos de Federación y Concordia, que lo contaban entre sus hombres de labor y de progreso. Rico hacendado, hombre de generosos sentimientos y de rectitud indiscutible, su nombre era unánimemente respetado y querido. De ahí que sus conciudadanos lo elevaran varias veces de sus actividades para llevarlo a la legislatura,

o designarlo para cargos públicos de responsabilidad y confianza.

† D. Juan Chapar

Falleció últimamente en Buenos Aires. Perteneció a la Sociedad Rural, era fuerte accionista de los tranvías del Sud, de la compañía Quebrachas del Chaco y del Banco Francés del Río de la Plata, cuya vice-Presidencia desempeñó hasta antes de estallar la guerra europea.

Desde hace cinco años, aproximadamente, ejercía las funciones de Presidente de la compañía de «La Franco Argentina».

Era, igualmente, de los miembros más caracterizados del Centro de Consignatarios y Frutos del País y de la Bolsa de Comercio. Esta última institución lo tuvo de Vice-presidente varios años y en oportunidad de la última elección de autoridades lo designó Presidente. Su actuación en ese cargo, aunque breve, pues la enfermedad que lo minaba le impedía dedicarle todas sus energías y sus esfuerzos, se caracterizó por la ecuanimidad de sus resoluciones, la rectitud de sus procederes y el tacto de todas sus iniciativas.

El señor Chapar estaba enfermo desde hacía más de cinco años, pero con la fuerza de voluntad que lo caracterizaba se mantuvo en pie hasta que el mal lo doblegó hace quince días, postrándolo en cama.

En el acto del sepelio hicieron uso de la palabra el señor Pedro Bercetche, en nombre del Centro de Consignatarios, y el señor Julio Peas, en el de la Bolsa de Comercio.

Ecos de un enlace

Ofrecemos a continuación una parte de la listas de los principales obsequios recibidos por los esposos José Gorriti-Epifanía Aizcorbe, de lo que nos hemos ocupado en el número anterior:

Alfonso Seré, un cheque.

María Mercedes Garmendia Aizcorbe, un par gemelos y prendedor brillantes.

Ramon Gorriti y Sra. un cheque.

Juan Garmendia y Sra. un cheque.

Sr. Murray y Sra., un juego cubiertos de plata.

Sr. Murray, un juego de té de plata.

Fidel Garayalde y Sra. juego de vestíbulo.

Jorge y Wenceslao Seré, juego de sala.

José Garayalde y Sra. crucifijo de nail y plata.

Doctor Cirio y Sra. compotera cristal y plata.

Agustín Zabaleta y Sra. tintero mármol y bronce.

Antonio Garayalde y Sra. juego de helados cristal y plata.



Francisco Garayalde y familia pedestal y busto de mármol.

Hilario Garayalde y señora, placa de onís.

Manuela E. de Garayalde, óvalo de bronce e imagen.

Ramón Urtasun y familia, un portatil de bronce.

Familia de Lavie y Beretervide, juego centro de plata.

Lorenzo Zabaleta y familia, crucifijo de bronce.

Empleados de Seré y C.^a, juego de cristalería.

Luis San Martín y Señora, juego de thé.

Felipe Aizcorbe y familia, maceta de plata.

Antonia G. de Escalas, carpeta de seda y cofre.

Hermanos Gorriti, araña y alfombra de sala.

Anita Frantchez, dos macetas plata.

Felipe Beytia y familia, una lechera de plata.

Antonia Z. de Zubizarreta una bizcochera cristal y plata.

Juan Zubizarreta y familia, un portatil tintero eléctrico.

José M. Odriozola, maceta de plata.

Gastón Latour, un par jarras plata.

Dionisia C. de Badie, un adorno de sala.

Manuel Mujica, un reloj estatua.

F. Bola, una maceta.

Tomás Aguirrezabala y familia, jorra cristal y plata.

Pedro Belseguy y familia, un par macetas.

Miguel Irigaray y familia, un tintero plata.

Miguel Labat y familia, una maceta de plata.

Manuela C. de Garmendia, un centro.

Cirilo Olazabal y familia, un espejo y otros muchos que no recordamos.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Echenique-Sainz, se ha visto favorecido con el nacimiento de un robusto varón al que se ha puesto el nombre de Juan José.

Abradecimiento

Los deudos de Josefa Cortabarría de Servetto agradecen profundamente las manifestaciones de condolencia recibidas con motivo de su reciente duelo.

— Los deudos de Ignacio Larrayoz, agradecen las atenciones recibidas con motivo de su reciente duelo.



Atención del señor Igón

El distinguido caballero señor Juan B. Igón—colaborador constante de esta Revista—ha obsequiado a «Euskal Erria» con varias plantas recogidas, las que estarán destinadas a la sede social de Malvin.

Esta atención del señor Igón, (Nogi), la agradecemos en su justo valor, y aplaudimos su generosidad.

Oportunamente adelantaremos el detalle de las plantas que nos remite en obsequio.

Nuestro aplauso al excelente amigo.

Sobre un comentario

La falta absoluta de espacio nos impide reproducir en el presente número el comentario de La Baskonia de Buenos Aires sobre el artículo Los Baskos expatriados, publicado por Euzkadi de Bilbao.

Irán en el siguiente.

Comisión de Señoras

ACTA NÚM 160

SESIÓN DEL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1919

Con la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar y con asistencia de los miembros María E. de Oñegar, María R. de Elisanteguy, Anastasia E. de Oñegar, Gracianna A. de Argul, Francisca S. de Maimó, Rosario A. de Aizcorbe, Baldomera I. de Zabaleta, Sebastiana J. de Ricart, Antonia Urrutia de Salavarría, Eugenia Gofí, Juanita Bidart, María Baldomera I. de Lizarraga, que desempeñó la Secretaría, y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Señoras de «Euskal Erria».

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Excusó su inasistencia la señorita Secretaria María G. Cortabarría.

—Se declara la forma en que quedó constituido el Sub-Comité de la Unión, cuyos cargos quedaron así distribuidos:

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PUBLICO

Arregla sucesiones.

Administra bienes.

Hace toda clase de operaciones sobre campos, etc.

Escritorio: calle Paysandú 1520



Presidenta: María J. de Martínez.
Vice Presidenta: Lorenza Garruchaga.
Tesorera: Gerónima N. de Irigoyen.
Pro Tesorera: Juana María Harriet.
Secretaria: Irma R. Querúilhao.
Pro Secretaria: Rosa Galusao.

Vocales: Bernardina L. de Ramponi, Juana B. de Reithén, Graciana B. de Salaverry, Graciana P. de Sarazola, Josefa B. de Rathén, Margarita M. de Olivera, María R. de Gascue, María E. Martínez, María Arriagus, Juana G. de Bastarrieta, Josefina Mendizábal, Marianna Brust, Anita Ithurburu.

—El Sub Comité de la Unión, remite la suma de \$ 65.75, importe de sus mensualidades.

—La señora Presidenta declara que fallecieron dos pobres honrridos por la Intitución.

—Consideráronse asuntos referentes al movimiento de las socias.

—Acuérdase enviar una nota de pésame a la señorita María G. Cortabarría con motivo del fallecimiento de su hermana, la señora Josefa Cortabarría de Servetto.

—La Tesorera, señorita Eugenia Goñi, presenta el Estado de Caja del 1.º de Junio al 31 de Agosto de 1919, el cual es aprobado.

—Se deliberó acerca de los miembros que han de integrar la Comisión de Señoras.

—Un anciano solicita, por carta, protección.

—Designanse las Comisiones que visitarán a varios pobres.

—Considerándose otros asuntos de carácter interno, levántase la sesión a las 18, habiendo comenzado a las 16 y 45 p. m.

Consejo Directivo

ACTA NÚM. 308

SESIÓN DEL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1919

Presidió la sesión el señor Vice Presidente don Matías Gambos, y con asistencia de los señores doctor Francisco Cortabarría, José Garayalde, Juan Mochó, Ramón Iráizoz, Eugenio J. Cazeaux, Pedro Irigoyen que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

—Previo lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 307.

—Declaráronse incorporados a la Institución, los señores:

Noel Minvielle, Juan Minvielle, Ramón Vilabrá, Melchor Pacheco, Lorenzo Maggi, Constante Llorente, Rodolfo Pacheco, José Alberto González, Felipe Bordach Torre.

—Propónense como socios:

Beltrán Bidegain, Activo, N.º 1497, presentado por la señora María G. de Dubagón y Pedro Parrabère (De San José).

Abelardo González Garacotch, Activo, N.º 1498, por la señora María G. de Dubagón y Pedro Parrabère (De San José).

Jacinto Zubillaga, Cooperador, N.º 1499, por Juan Gogorza y R. Vilardebó.

José V. Calveiro, N.º 1500, Cooperador, por Juan Antonio Harambure y Eugenio J. Cazeaux.

Oscar I. Peverini, N.º 1501, Cooperador, por J. Sotero Gamarra y Lucio Corden.

—El Dr. Francisco Cortabarría agradece, en expresivas palabras, las sentidas condolencias que, por nota, le presentara el Consejo Directivo, con motivo del fallecimiento de su hermana, la señora Josefa Cortabarría de Servetto, como igualmente recuerda el expresivo artículo publicado, sobre la extinta, por la Revista social. Estas manifestaciones de gratitud las formula también en nombre de su hermana la señorita María G. Cortabarría, Secretaria de la Comisión Central de Damas.

—Léese una comunicación enviada por el señor cronista social de *El Día*, edición de la tarde.

—El Centro de confraternidad Hispano-Uruguay, remite una nota acompañando sus Estatutos.

—El señor Juan Igón, colaborador de la Revista, eleva nota al Consejo Directivo, ofreciendo a la Institución, en obsequio, varias plantas especiales para el Recreo social de Malvín, las cuales adquirió en la casa Basso. Además, anuncia que, una vez entregadas dichas plantas, remitirá el detalle de las mismas. Se agradece la gentileza del señor Igón, y se comisiona al Inspector de la sede en Malvín, señor Manuel Mujica, para que se encargue de realizar los trámites relacionados con la plantación de los mismos.

—Se hace constar de que el Consejo cedió al «Círculo de Armas» varias sillas — de acuerdo con una nota que se le remitió oportunamente — a solicitud del referido centro hermano.

—El señor Ramón Iráizoz hizo entrega al Consejo de las obras recibidas de la Diputación



de Guipúzkoa y del señor Juan Artola; se deja constancia de que la Secretaría General formuló las notas de agradecimiento a los referidos donantes y al señor Javier Errandonea, que las remitió desde San Sebastián, cuya nómina se adelantará en la Revista del 10 de Septiembre.

— Léese una nota de la Asociación Patriótica del Uruguay.

— Autorizáronse los pagos siguientes:

A Quinta Rubio	\$ 11.70
A Martín Mojana	1.00
A C. Fernández	1.20
A M. Mojana	0.90
A Solano Alaniz	7.40
A Saturnino Pintos Ríos	4.80
A Soury y Cia	8.40
A Pesquera y Cia.	11.00

— Se aprobó el balance de la Administración de la Revista correspondiente al mes de Agosto de 1919, como también el balance de Tesorería. Se publicarán en la Revista.

— El señor Matías Gamboa informa de la entrevista que celebró con el señor Nicolás Inciar-

te, quien le prometió asistir a una de las sesiones del Consejo Directivo para considerar asuntos referentes a la sede central de la calle San José.

— Excusó su inasistencia el señor José Martínez-curruena, quien, desde Buenos Aires, remite un saludo al Consejo Directivo.

— El Secretario General anuncia que recibió la visita del señor Presidente de «Euskal Erría» D. Joaquín María Iharburu, quien le manifestó que, por prescripción médica, no puede concurrir a las sesiones, por no poder salir de noche.

— El señor Manuel Mujica hace entrega al Consejo de la maceta en que viniera de Euzkadi el retoño del Arbol de Guernika.

— Acuérdase abonar \$ 5.00 por mes al señor Juan Parodi, para regar los árboles en la sede social de Malvín.

— Se discute acerca del precio que se abonará por la Biblioteca, autorizándose al señor Bibliotecario su adquisición en el precio que considere conveniente.

— Se levantó la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9.

Administración de la Revista «Euskal Erría». — Agosto de 1919

DEBE		HABER	
CAJA:		CAJA:	
Agosto 1.º — Existencia en		Agosto 5.º — Pagado a Viuda	
Caja en efectivo	\$ 108.96	e hijos de Z. Tolosa por im-	
Idem 28 — Recibido de Maz-		presión de los números	
zarocchi, cobranza por con-		del 298 al 300 de la Revista	\$ 92.00
cepto de avisos	\$ 77.20	A D. P. Parrabère, redac-	
De Tesorería	40.00	ción	20.00
Idem 20 — Sta. Elena Iribarne		A J. Mazzarocchi 10 % de	
de Biarritz (Francia) 2 años		comisión sobre su cobranza	
suscripción	6.00	de pesos 77.20	7.72
		Pagado a «Porte Pago» . . .	0.94
		» por estampillas de ex-	
		pedición	0.90
			\$ 121.56
		Saldo que pasa a Set'bre 1919	110.60
		Suma	\$ 232.16
Suma	\$ 232.16		

V.º B.º
MATIAS GAMBOA,
Vice-Presidente.

Pedro Irigoyen,
Secretario ad-hoc.

Manuel Mujica,
Administrador.



EUSKAL ERRIA

Montevideo, Agosto de 1919.

ESTADO de la Caja en el mes

Ingresos:

\$ 579.69

Existencia anterior

A CUOTAS A COBRAR:

		\$ 1.00	
21	Recibido de matrícula 1033	466.00	
30	» del Cobrador	12.00	\$ 497.00
	» de matrícula 1090		

A SECCIÓN DE BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN:

		166.70	645.70
»	Entrega de hoy por la Tesorería		\$ 1 225.39

Egresos:

POR ALQUILERES

15	Por el vencido el 15/8/1919, local central.	\$ 120.00
----	---	-----------

POR GASTOS GENERALES

30	Sueldo a P. Parrabère	\$ 40.00	
»	Al Administrador de la Cancha P. Belseguy	35.00	
»	Franquitos, Correspondencia, etc.	1.40	76.40

POR COMISIONES

»	Al Cobrador 5 o/a el 466.00	27.96
---	---------------------------------------	-------

GASTOS DE PROPAGANDA

»	Efectivo al Administrador de la Revista	40.00
---	---	-------

POR SERVICIO INTERNO

»	Luz, teléfono, agua, pelotas, personal, etc. etc.	60.00	824.36
	Existencia a nuevo (novecientos y un pesos 03/100)		\$ 901.03

Se depositarán en el Banco de la República O. (oro) \$ 600.00 el 5 de Septiembre próximo.

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

V.º B.º
MATIAS GAMBOA,
Vice Presidente.

Pedro Irigoyen,
Secretario ad-hoc.

MOVIMIENTO DE SOCIOS				Agosto 1919					MOVIMIENTO DE VALORES				
Anuales	Mensuales	A	M	DESCRIPCIÓN					Ingresos	Mensuales	Anuales	S. Interno	Atrasados
45	441			Existencia 31 Julio 1919									
	7			Ingresados Matrículas 1481 a 1487					\$ 7.00	\$ 7.00			
	9			Ingresados " 1488 a 1496, recibos desde Septiembre 1919									
				Impagos de Julio ppdo.									\$ 181.00
			439	Recibos hechos						367.00		72.00	
			1	" " modificado matrícula 479, recibo anual 33141 por permuta a mensual \$12.00-9.00						3.00			
				" modificado matrícula 209 hasta Enero 1920 (aumento)						5.00			
				" " " 672 hasta Diciembre 1919 (aumento)						4.00			
			1	" no hecho matrícula 681									
45	457		441	Impagos, recibos devueltos					\$ 7.00	\$386.00		\$ 72.00	\$ 181.00
				Borrados, 3 con deuda—2 sin deuda					7.00	133.00			36 00 (1)
	5								\$ 0.00	\$253.00		\$ 72.00	145.00
										4.00			72 00
													249 00
45	452			Socios para Septiembre 1919					Efectivo recibido del cobrador según caja				
				Cobrado directamente a matrícula 1090.									\$ 466.00
													(1) 12.00

S. E. u O.

Domingo Duvigneau,

Tesorero.



La Caja de la Comisión de Señoras

de «Euskal Erría», desde 1.º de Junio hasta el 31 de Agosto de 1919.

INGRESOS

A CUOTAS DE SOCIAS

Lo recibido durante los meses siguientes, por este concepto, según Libro «Nómina de Socias»:

En Junio	\$ 122.50	
» Julio	» 135.00	
» Agosto	» 141.50	\$ 399.00

» CAJA DE CARIDAD

Donación recibida del señor José María Lizarraga en memoria de su esposa	» 100.00
Rebaja obtenida después de pasado balance anterior	» 1.00

» SUB COMITÉ DE LA UNIÓN

Recibido del Sub Comité de la Unión fecha 5 de Agosto por los meses de Abril, Mayo y Junio	\$ 65.75	\$ 565.75
--	----------	-----------

EGRESOS

Por COMISIONES

Pagado al cobrador don Juan M. Mazzarocchi, su comisión 10 % sobre su cobranza en los siguientes meses:

de Junio sobre \$ 110.50.	\$ 11.05	
» Julio	» 129.00.	» 12.90
» Agosto	» 125.50.	» 12.55 \$ 36.50

» CAJA DE CARIDAD

Socorro prestado a varios necesitados según «Libro de Caja», en las siguientes fechas:

en Junio 30	\$ 34.00	
» Julio 29	» 34.00	
» Agosto 28.	» 28.00	\$ 96.00

» TESORERIA CENTRAL

Nuestras entregas a la Tesorería Central, para el Crédito de la Sección «Beneficencia e Instrucción»:

en Junio 28 según libreta	\$ 78.45	
» Julio 29	» 188.10	
» Agosto 30	» 166.70	\$ 433.25 \$ 565.75

S. E. u O.

Montevideo, Agosto 31 de 1919.

V.º B.º

MARIA IBARRURU DE VILLAR,
Presidenta.

Eugenia Goñi,
Tesorera

Maria B. I. de Lizarraga,
Pro-Secretaria.